



## La leyenda como manifestación del Arte Popular

EMILIO RAMIREZ

Es el tema del documento en que Emilio Ramírez realiza un aporte conceptual que orienta el estudio de la leyenda como manifestación literaria de la Cultura Popular.

La investigación se lleva a cabo sobre el caso ecuatoriano, estableciendo una periodización del desarrollo literario en el Ecuador, caracterizando una diferencia fundamental entre la literatura propiamente y la narrativa, campo al que compete el estudio de las leyendas populares.

El documento se inicia con un marco histórico literario de referencia de la literatura ecuatoriana, desde la época precolombina, el descubrimiento y conquista, la colonia, la independencia en el siglo XIX y, el siglo XX.

En el segundo capítulo recoge los criterios que estudiosos de la leyenda popular y de las leyendas en el Ecuador, han establecido en cuanto a definición, ubicación, y clasificación.

En base a estos elementos, Ramírez presenta un aporte conceptual para la ubicación de la leyenda dentro de la literatura popular andina.

El sistema clasificatorio sugerido es sometido a demostración práctica, sobre una muestra de leyendas tradicionales del Ecuador que han sido recogidas en ediciones de autores nacionales.

La aplicación a la muestra, nos ofrece una serie de variables de interés que en cierto modo podrían estar caracterizando a las leyendas tradicionales del Ecuador, quizá encontrando elementos de especificidad o de similitud con las leyendas generadas en los demás países del área.



### PRECISION DE CONCEPTOS

La leyenda es una manifestación narrativa de la literatura popular, fundamentalmente tradicional cuyos elementos constitutivos primarios, personajes, lugares y hechos, se determinan con precisión y entre los cuales por lo menos uno está directamente relacionado con la realidad histórica o geográfica, pero a la vez enriquecido por la fantasía del pueblo.

Para mayor claridad y considerando a la leyenda como una conjugación narrativa en donde entran en juego personajes, lugares y hechos determinados con precisión podrá presentar las siguientes alternativas:

1. Personajes reales que participan

de hechos reales, en lugares reales.

2. Personajes reales que participan en hechos maravillosos en lugares reales.
3. Personajes reales que participan de hechos reales en lugares maravillosos.
4. Personajes reales que participan de hechos maravillosos en lugares maravillosos.
5. Personajes maravillosos que participan de hechos reales en lugares reales.
6. Personajes maravillosos que participan de hechos maravillosos en lugares reales.
7. Personajes maravillosos que participan de hechos reales en lugares maravillosos.
8. Personajes maravillosos que participan de hechos maravillosos en lugares maravillosos.

Todas las alternativas cuentan con elementos fantásticos y tienen algún asidero histórico o geográfico.

Los personajes, hechos y lugares en que se basan son principales o primarios, no obstante los elementos secundarios o auxiliares tienen importancia en la leyenda; pero no son los determinantes en la distinción de las leyendas.

Cabe aclarar:

1.— Que al no haber mecanismos que permitan determinar con plena certeza si estos acontecimientos o personajes son parte de la historia, considero como reales aquellos que aún sin serlo, son tenidos por el pueblo como tales y no presentan contradicciones que se opongan a dicha consideración.

2.— Cuando se narran algunas leyendas, el tiempo no se determina con precisión y en otras se nombra la época en que presumiblemente sucedieron los hechos, pero estos corresponden a otra diferente. En tal virtud el tiempo, es un elemento constitutivo de alguna leyenda, y en otras no lo es.

El cuadro siguiente resume las alternativas posibles de leyenda según sus constituyentes básicos, primarios o principales:

	Personajes	Hechos	Lugares	
1	X	X	X	Referente Histórico o Geográfico, Fantasía Popular
2	X	0	X	
3	X	X	0	
4	X	0	0	
5	0	X	X	
6	0	0	X	
7	0	X	0	
8	0	0	0	

X: Real o posible

0 Maravilloso o extraordinario

Para enriquecer este intento definitorio-diferenciador se apuntan otros elementos:

- La leyenda se presenta como un todo, es decir como una narración terminada y completa, con un principio, un desarrollo y un desenlace final.
- Tiene como intención primaria engrandecer, glorificar o perpetuar hechos insólitos, personajes, lugares.

Pero para poder indentificar y distinguir a la leyenda de las otras formas narrativas de la literatura popular, es indispensable precisar sus definiciones, de tal manera que se hagan inconfundibles con la primera así tenemos:

— **Relatos Míticos:** forma narrativa de la literatura popular, que trata de explicar hechos que para sus creadores eran inexplicables, relacionados especialmente con el origen del universo, del hombre, de las plantas, los animales, etc., o que aluden a personajes divinizados o fantásticos a los que se les atribu-

yen actos sobrenaturales, inverosímiles o mágicos. Los acontecimientos narrados fueron tenidos por sus creadores como verídicos y sus personajes como hacedores y dueños del destino de sus vidas y lugares.

— **Cuento:** forma narrativa popular cuyos elementos constitutivos no tienen ninguna clara referencia a la realidad, en la cual se mezclan reinos y personajes nunca vistos por nadie con animales y seres imaginarios, es decir que el cuento se presenta como un relato enteramente ficticio, que nunca se ha tenido como verídico.

— **Caso:** narración de carácter popular en la cual se dan referencias concretas de lugar y tiempo a apariciones de fantasmas, brujas, espíritus, etc., quienes no desarrollan actos diferentes a su presentación o sí lo hacen, no protagonizan hechos que den lugar a que se elabore un relato completo, es decir que el caso no pasa a ser un acontecimiento alrededor del cual no se establece un comienzo, un desarrollo y un desenlace; sin embargo, quien lo cuenta, lo acepta como real, e inclusive cita testigos presenciales.

#### Intento clasificatorio para la ubicación de la leyenda dentro del Arte Popular:

Para comprender en mejor forma la razón por la que la leyenda se ubica dentro del arte popular es necesario comenzar con la ubicación de éste dentro de la cultura, para lo cual requerimos de algunas definiciones.

— **Cultura:** suma de actividades y productos elaborados por una comunidad humana, que permiten diferenciarla de otras. Tales actividades y productos expresan la condición social, económica e ideológica del grupo y pueden manifestarse individualmente por sus integrantes.

— **Cultura Popular:** cultura cuyos forjadores y consumidores pertene-

cen a las capas sociales conocidas como populares, y a quienes la representan o interpretan. Los sectores populares serán, pues, las comunidades indígenas, los campesinos, los obreros, las poblaciones suburbanas y, en general, quienes aún sin pertenecer a ellas participan en el proceso de producción, distribución, y consumo de este tipo definido de cultura. Además la cultura popular está al servicio de la clase donde se produce, para satisfacer sus necesidades.

— **Arte Popular:** manifestación de la cultura popular a través de obras plásticas, literarias, dancísticas, musicales, teatrales, etc., creadas individualmente pero con el sentir colectivo, que satisfacen necesidades estéticas y espirituales de la misma comunidad productora.

Con estas bases la leyenda se ubica en el siguiente marco.

1. Arte Popular
  - a. Plástica Popular
  - b. Música Popular
  - c. Danza Popular
  - d. Teatro Popular
  - e. Literatura Popular.
    1. Narrativa
    2. Poética
    3. Dramática
- e.1 Narrativa Popular
  - a. Relatos Míticos
  - b. **Leyendas**
  - c. Cuentos
  - d. Casos (anécdotas)
- e.2 Poética Popular
  - a. Poesía
  - b. Cancionero
  - c. Paremiológico
  - d. Adivinanzas.
- e.3 Dramática Popular

El cancionero y la dramática popular se incluyen dentro de la li-



teratura popular, pues desde el punto de vista lingüístico-literario, su estudio le corresponde. Desde otros puntos de vista corresponde a la música y al teatro popular, respectivamente.

#### CONCLUSIONES

A. Todo el fenómeno de producción de artículos y obras, por parte de las clases mayoritarias (o incultas, que es como se suele llamar a los productores del FOLKLORE) que en una u otra forma son utilizadas por la comunidad que las produce, constituye lo que con mayor propiedad y justicia debe llamarse Cultura Popular, la que no solo recoge la producción contemporánea de las clases a las que pertenece, sino toda la producción que tradicionalmente ha surgido de ellas y hacia ellas.

B. El proceso a seguir desde la recolección de muestra, ya sea bibliográfica o de campo, hasta su cla-



sificación, según el sistema presentado en el presente trabajo, es:

1. Recolección de muestras, tomando como primer arma los elementos dados en la definición, tratando al máximo de hacerlas inconfundibles con las demás manifestaciones de la narrativa popular.
2. Someterlas al siguiente cuestionario, al cual deberán responder afirmativamente.
  - El personaje central, los hechos principales y los lugares más importantes están determinados con precisión? Es decir, pueden identificarse claramente, aún si no son reales?.



- Alguno de los mismos personajes, hechos o lugares tiene clara referencia a la realidad histórica o geográfica?
- Dentro de su contenido, se puede distinguir por lo menos un elemento fruto de la fantasía popular?
- El desarrollo de los acontecimientos hace que la narración se presente como un relato enteramente contado, con un comienzo, un desarrollo y un desenlace final?

Si la muestra tomada supera estas 2 primeras etapas, no deja lugar a que se dude sobre su consideración como leyenda.

3. Tomar los elementos constitutivos fundamentales para la clasificación, personaje central (es), hechos más importantes y lugares fundamentales, elaborando para ello una síntesis argumental.
4. Sin apartarse de la leyenda en sí misma, es decir, sin relacionar, los elementos tomados, con la realidad exterior, determinar si cada uno de ellos figura como real o posible o como maravilloso o fantástico.
5. Someter el resultado obtenido al cuadro de clasificación para obtener el tipo al cual pertenece la leyenda estudiada.



D. El marco conceptual cronológico, las definiciones, los conceptos, así como los criterios de ubicación y el proceso de análisis clasificatorio, de ninguna manera es o pretende ser "Literario", ni obedece a alguno de los factores de análisis establecidos, simplemente pretende definir, ubicar, diferenciar y clasificar, de una manera sencilla pero práctica.

EMILIO RAMIREZ  
Licenciado en Literatura  
(Colombia)

Síntesis del trabajo presentado como tesis al final del "Curso de Investigación" que el IADAP organiza, dentro del "Programa de becarios en Convenio con el IECE y el CAB.

